

令和8年度 第1回 京都大学大学院人間・環境学研究科 修士課程入学試験問題

第1外国語試験 科目名 (ドイツ語)

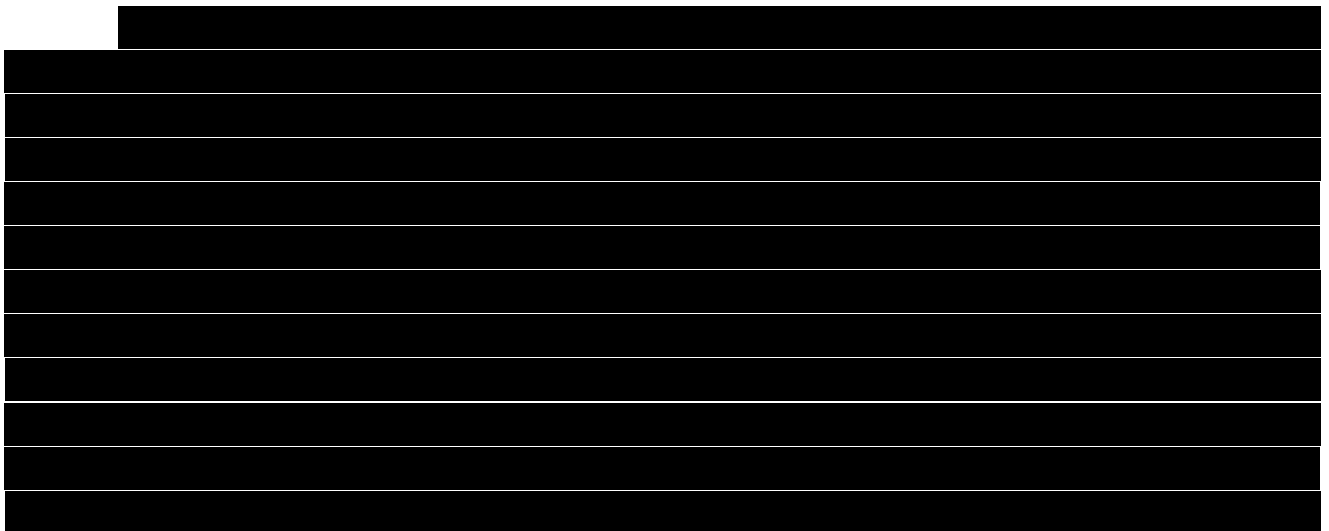
(注意) 複数の設問がある場合、解答は、設問 (ローマ数字の I、II……) ごとに別の解答用紙を用いること。
ただし、設問の中で解答用紙に関して別途指定がある場合は、それに従うこと。

全問解答しなさい。

I つぎのドイツ語の文章を日本語に訳しなさい。 (40点)

Da hörte ich ganz nah den Löwen brüllen, dass der Boden zitterte. Wie verrückt sprang ich auf und lief den Abhang hinauf, blieb aber oben stehen, als ich sah, dass das große Tier, kaum zehn Schritte von mir, eben bei meinem Gewehr angekommen war. Und wie versteinert blieb ich auch stehen, die Augen auf den Löwen gerichtet. Denn als er mich erblickte, kauerte er zum Sprung nieder, gerade über meinem Gewehr. Wenn ich mich nur gerührt hätte, so würde er gesprungen sein und mich unfehlbar zerrissen haben. Aber ich stand und stand so einige lange Stunden, ohne ein Auge von ihm zu wenden und ohne dass er eines von mir wandte. Er legte sich nieder und betrachtete mich. Die Sonne stieg höher. Ich stand und stand wie der Zeiger einer Sonnenuhr, denn mein Schatten ging mit den Stunden um mich herum, wurde ganz kurz und begann schon wieder länger zu werden. Auf diese peinliche Weise verging der ganze Tag. Aber abends kamen zwei Soldaten, die mich suchten. Erst nach einem wilden Kampf gelang es uns, den Löwen zu töten.

II つぎのドイツ語の文章を日本語に訳しなさい。 (40点)



Matthias N. Lorenz (2009): Literatur und Zensur in der Demokratie.
Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht Verlageより引用

注

Orson Welles' „The War of the Worlds“ : 1938年にアメリカ合衆国のCBSラジオネットワークで放送されたドラマで、原作はH・G・ウェルズの同名小説。俳優オーソン・ウェルズが脚色と朗読を行った。